

NHS breast screening

التنظير الشعاعي للتدبين في خدمة الصحة الوطنية NHS

ما هو الغرض من هذه النشرة؟

تزودك هذه النشرة بمعلومات عن التنظير الشعاعي للكشف عن مرض سرطان الثدي. وتهدف لمساعدتك على اختيار ما إذا كان عليك المشاركة ببرنامج التنظير الشعاعي للتدبين الذي يدار من قبل خدمة الصحة الوطنية NHS أم لا.

ما هو التنظير الشعاعي للتدبين في خدمة الصحة الوطنية NHS ؟

- يستخدم التنظير الشعاعي للتدبين الأشعة السينية للبحث عن سرطانات الثدي عندما يكون السرطان أصغر من أن يرى أو يُشعر به.
- يطلق على فحص التدبين بالأشعة السينية اسم صور الثدي الشعاعية mammograms
- سرطان الثدي هو أكثر السرطانات شيوعاً لدى النساء ويزداد خطر الإصابة به كلما تقدمن في السن. يقلل التنظير الشعاعي للتدبين الوفيات الناجمة عن الإصابة بسرطان الثدي.

من هن النساء اللواتي يتم دعوتهن لإجراء التنظير الشعاعي للثدي وكل متى؟

ندعو في الوقت الحالي جميع النساء اللاتي تتراوح أعمارهن بين 50 و 70 عاماً لإجراء فحص التدبين. نحن نوفر فحص التدبين كل ثلاثة أعوام ويجب أن تصلك الدعوة الأولى قبل عيد ميلادك الـ 53. لا نرسل لك دعوة إن كان عمرك فوق 70 عاماً ولكن بالرغم من ذلك فأنت مرحب بك للحضور لإجراء فحص التدبين مرة كل ثلاثة أعوام. فقط اتصلي بوحدة الفحص المحلية وخذي موعد.

لقد بدأنا بتوسيع برنامج دعوة النساء اللواتي تتراوح أعمارهن ما بين أواخر 40 ولغاية 73 عاماً. سواء ذهبت لإجراء فحص التدبين أم لا، فيجب أن تتحدثي مع طبيبك الممارس العام GP مباشرة إن كنت قلقة بشأن مشاكل التدبين.

ما هي فوائد إجراء الفحص الشعاعي للتدبين؟

- يمنع الفحص الدوري الوفيات الناجمة عن الإصابة بسرطان الثدي.
- يُمكن التنظير الشعاعي من الكشف المبكر عن السرطان ، قبل أن تعرفي بوجوده. وكلما تم اكتشاف السرطان مبكراً، كلما كان احتمال نجاتك منه أفضل .
- إذا أكتشف سرطان الثدي مبكراً، فإن احتمالية إزالة الثدي وتلقي العلاج الكيماوي تكون أقل mastectomy or chemotherapy

هل بإمكان التنظير الشعاعي للتدبين كشف جميع السرطانات؟

لا. بعض السرطانات لا تظهر في الصور الشعاعية للتدبين وفي بعض الأحيان لا يمكن رصد السرطان. ويمكن أن يحدث ذلك مهما كانت مهارة وتمرس الشخص الذي يقرأ الصور الشعاعية.

هل يمنع التنظير الشعاعي حدوث سرطان الثدي؟

لا. يقوم الفحص فقط باكتشاف السرطان إن كان موجوداً، لكنه قادر على إكتشاف السرطانات في مراحلها المبكرة.

ما هي سلبيات إجراء التنظير الشعاعي لك ؟

- إجراء التنظير الشعاعي لك يعني أن عرضت ثديك لكمية صغيرة من الإشعاعات.
- قد تبدو نتيجة التصوير الشعاعي للتدبين عادية في بعض الأحيان ، حتى لو كان السرطان موجوداً. يطلق على ذلك النتيجة السلبية الخاطئة. يجب أن تبقي متنبهة لتدبيك. (راجعى الصفحة 4).
- قد يبدو في بعض الأحيان فحص الثديين غير طبيعي وسيتم استدعائك لإجراء المزيد من الفحوص، لكن السرطان ليس موجوداً. يطلق على ذلك النتيجة الإيجابية الخاطئة.
- يمكن أن يكتشف فحص الثديين سرطانات تم علاجها لكنها لم تكتشف خلال حياتك.
- إذا ذهب لإجراء فحص الثديين فقد تكونين قلقة أو مضطربة. يدوم ذلك فقط لفترة قصيرة.

إلى أين أذهب لإجراء التنظير الشعاعي للتدبين؟

اعتماداً على المنطقة التي تسكنين فيها، يتم فحص التدبين عادةً في عيادة محلية، أو مستشفى أو وحدة تنظير شعاعي متنقلة. ستخبرك رسالة الدعوة عن المكان الواجب عليك الذهاب إليه. إن كنت بحاجة لمساعدة (على سبيل المثال، إن كنت تستخدمين كرسي متحرك) أو إن كان موعدك غير مناسب، فيرجى من الاتصال بوحدة التصوير.

ماذا يحدث خلال عملية التنظير الشعاعي للتدبين؟

يجرى التنظير الشعاعي للتدبين فقط من قبل موظفة أنثى. سيطلب منك خلع ملابسك العلوية. يرجى عدم استخدام بوردرة عند ذهابك لإجراء الفحص.

ستطرح عليك السيدة التي ستجري لك فحص الثديين عدة أسئلة وستشرح لك ماذا سيجري. ستضع ثديك، واحد في كل مرة، بين لوحين خاصين على ماكينة الفحص وستأخذ صورتين لكل ثدي. يجب أن يضغط على ثديك بين اللوحين لعدة ثوان حتى يتم أخذ صور شعاعية واضحة لك.

لن يستغرق التصوير الشعاعي للتدبين عدة دقائق فقط. أما الوقت الذي ستستغرقه كل زيارتك لوحدة فحص الثديين فهو حوالي ساعة ونصف.

هل أن إجراء التنظير الشعاعي للثديين مؤلم؟

تجد غالبية النساء إجراء فحص الثدي بالأشعة مزعجاً. وتجده بعض النساء مؤلماً، ولكن فقط لثوان قليلة. القليل من النساء يشعرن أن الألم يدوم لفترة أطول من ذلك.

متى أحصل على النتيجة؟

سترسل لك نتيجة الفحص إلى عنوان منزلك خلال أسبوعين. سيعلم أيضاً طبيبك العام GP بنتيجتك.

ما هي النتيجة المحتملة لفحص الثدي بالأشعة التي يمكن أن أحصل عليها؟

تحصل غالبية النساء على نتيجة فحص اعتيادية (لا تظهر الصور الشعاعية لهن أي دلالة على وجود للسرطان). ولكن، لا يعني ذلك أنك لن تصابين بالسرطان، لذا يتوجب عليك أن تبقي واعية ومتيقظة بشأن ثدييك (راجعى الصفحة 4).

حوالي واحدة من بين كل 20 امرأة يتم استدعائهن مجدداً لأن الصور الشعاعية تشير إلى حاجة لإجراء المزيد من الفحوصات. يحدث هذا في كثير من الأحيان للنساء اللاتي يجرين فحص الأشعة السينية لأول مرة. يكون ذلك في العادة لأنه ليس لدينا صور أشعة سينية أخرى لمقارنتها بها. بعض الأشياء التي قد تبدو غير طبيعية بالفحص الأول بالأشعة السينية لثدييك قد يكون طبيعياً بالكامل لك.

قد نقوم بإجراء المزيد من الفحوصات، بما في ذلك مزيداً من الفحص بالأشعة السينية للثديين، وتصوير أو خزعة تنزع بواسطة إبرة. الخزعة عبر الإبرة تكون عندما نأخذ عينة صغيرة من الأنسجة (قد نستخدم تخدير موضعي للقيام بذلك). نقوم بهذه الفحوصات لمعرفة ما إذا كان لديك سرطان ثدي أم لا.

ماذا لو قيل لي أنني مصابة بسرطان الثدي؟

سيقوم فريق خاص بأمراض سرطان الثدي بالعناية بك. سيتحدثون معك بشأن تشخيص مرضك، والدعم الذي بإمكانك الحصول عليه وخيارات العلاج لديك. بالإمكان معالجة غالبية وليس جميع السرطانات بنجاح التي يمكن اكتشافها بفحص الثديين.

ماذا يحدث للصور الشعاعية الخاصة بي بعد التصوير؟

- سنحتفظ بصور الأشعة الخاصة بك لمدة ثمان سنوات على الأقل.
- لقد بدأنا باستخدام صور أشعة سينية رقمية. ننظر إلى صور الأشعة السينية على شاشة الحاسوب ونحفظها كملف حاسوب.
- نراجع بشكل دوري سجلاتنا الخاصة بالفحوصات للتأكد من أننا نقدم لك خدمة جيدة. قد يحتاج الموظفون في الأقسام الصحية الأخرى للنظر في سجلاتك تلك.
- يقوم برنامجنا الخاص بالفحص بشكل منتظم بالتدقيق وفحص نتائج الصور والمتابعات. إن كنت ترغبين بمعرفة نتائج هذا التدقيق فيرجى الاتصال بوحدة الفحص.
- إذا كنت ترغبين بمعرفة المزيد من المعلومات عن الاحتفاظ بالسجلات من قبل خدمة الصحة الوطنية، فبإمكانك الاتصال بخدمة الصحة الوطنية مباشر NHS Direct على رقم الهاتف 0845 4647.

كوني واعية ومدركة لسلامة الثدييك

يمكن أن تصابي بسرطان الثدي في أي وقت. وهذا يتضمن الفترة الزمنية بين مواعيد فحص الثديين. أن تكوني واعية ومدركة لسلامة الثدييك يعني أن تكوني على معرفة بجسدك بحيث تتمكنين من رصد أي تغير في ثديك ميكراً. أهم شيء ينبغي عليك أن تعرفيه بخصوص التوعية بالثدي هو معرفة ما هو طبيعي بالنسبة لك وإخبار طبيبك العام بأي تغييرات بأسرع وقت ممكن بعد رصدها.

التغييرات في الثديين قد تكون غير ضارة، ولكن يجب عليك أن تطلبي فحصهم على الفور. الأشياء التي يجب أن تبحثي عنها هي:

- أي أورام، أو نتخن أو مناطق ناتئة؛
- تغييرات في الشكل، كالتجمع أو النقر في الجلد؛
- انزعاج أو ألم، و
- إفرازات من الحلمة، أو حكة أو مناطق حمراء لا تشفى أو تغيير في موضع حلمتك (متجهة بصورة مختلفة أو مسحوبة للداخل).

إن لاحظت أي تغييرات في ثديك غير طبيعية لك، فيرجى التحدث مع طبيبك العام مباشرة.

بعد الإحصائيات التي قد تجدونها مفيدة

تجد هنا بعض الإحصائيات المتعلقة بالنساء اللواتي هن بسن فحص الثديين في المملكة المتحدة. مصدر هذه الإحصائيات هو البيانات الواردة في برنامج خدمة الصحة الوطنية لفحص الثديين في إنكلترا وسجلات السرطان. الأرقام الواردة هي أفضل تقديرات في الوقت الحالي لكنها قد تتغير مع مرور الأيام.

- سرطان الثديين هو أكثر أمراض السرطان شيوعاً بين النساء. هناك ما يقرب من 46.000 حالة في السنة في المملكة المتحدة. ثماني حالات من عشر حالات من سرطان الثديين توجد في النساء اللاتي أعمارهن 50 عاماً وما فوق.
- يتوفى ما يقرب من 12.000 امرأة كل عام في المملكة المتحدة نتيجة الإصابة بسرطان الثديين.
- من بين كل 14.000 امرأة تخضع لفحص الثديين بشكل منتظم كل عشر أعوام، فإن امرأة واحدة مصابة بسرطان الثدي ستموت نتيجة الإشعاعات الصادرة عن جهاز فحص الثديين.
- حوالي ثمانية من بين كل 1000 امرأة تخضع لفحص الثديين سيجدن أنفسهن مصابات بسرطان الثدي.
- من بينهن، سيقال لثنتين منهن أنهن مصابات بسرطان في مرحله الأولى يسمى سرطان قنوي موضعي (DCIS). لا نعرف أي من حالات السرطان القنوي الموضعي التي ستصبح مؤذية لذلك نعرض على هؤلاء النساء العلاج.
- إن تبين خلال الفحص أنك مصابة بسرطان، فسيعرض عليك العلاج. سيعرض على غالبية النساء تشكيلة متنوعة من العلاجات.
- قد يعرض عليك إجراء عملية. عندما يتم اكتشاف السرطان من خلال الفحص، فإن سبعة نساء من بين كل عشرة نساء سيخضعن لإزالة الورم (إزالة الأنسجة المتضررة) بواسطة العلاج الإشعاعي. ثلاث نساء من كل عشرة نساء سيخضعن لإزالة الثدي ويعرض عليهن إعادة إنشاء صدر جديد لهن.
- قد يعرض عليك العلاج الكيماوي. ما يقرب من امرأتين من بين كل عشرة نساء من اللواتي تبين من خلال الفحص أنهن مصابات بسرطان الثدي سيتم علاجهن بالكيماوي.
- من بين كل 400 امرأة يقمن بالفحص الدوري خلال عشر سنوات، فإن أقل من امرأة واحدة ستموت من سرطان الثدي. هذا يعني أنه قد تم الحيلولة دون موت ما يقرب من 1.400 امرأة من سرطان الثدي كل عام في إنكلترا.

المزيد من المعلومات والدعم

إن كان لديك أية أسئلة فيمكنك:

- التحدث معك طبيبك الممارس العام GP
- الاتصال بوحدة الفحص المحلية
- زيارة موقع برنامج خدمة الصحة الوطنية لفحص السرطان على الموقع التالي: www.cancerscreening.nhs.uk
- الاتصال بخيارات خدمة الصحة الوطنية NHS Choices عبر زيارة موقع www.nhs.uk
- اتصلي بهاتف خدمة الصحة الوطنية المباشر NHS Direct على رقم 0845 4647
- القيام بتحميل نشرة "كوني واعية ومدركة لسلامة الثدييك" على العنوان التالي:
www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html
- الاتصال بخدمة التحدث عن الصحة على شبكة الانترنت Health Talk Online على موقع www.healthtalkonline.org
- الاتصال بمؤسسة أبحاث السرطان في المملكة المتحدة Cancer Research UK عبر الاتصال بهاتف رقم 0808 800 4040 أو عبر زيارة موقع info.cancerresearchuk.org
- الاتصال بمؤسسة أبحاث سرطان الثدي المتقدمة Breakthrough Breast Cancer عبر الاتصال بهاتف 100 200 08080 أو عبر زيارة موقع www.breakthrough.org.uk
- الاتصال بمؤسسة رعاية سرطان الثدي Breast Cancer Care عبر الاتصال بهاتف 0808 800 60000 أو عبر زيارة موقع www.breastcancercare.org.uk

صادرة عن وزارة الصحة بالتعاون مع برامج خدمة الصحة الوطنية لفحص السرطان بالتشاور ودعم من مجموعة الأبحاث العلمية للرعاية الأولية في المملكة المتحدة بشأن أبحاث السرطان

© Crown copyright 2010

403722 1p Dec10

Produced by COI for the Department of Health

Last updated 2010

يمكن إعادة إصدار النصوص الواردة هنا بدون موافقة رسمية أو دفع رسوم من أجل الاستخدام الشخصي أو الداخلي.

إن كنت ترغب بالحصول على المزيد من النسخ من هذا المنشور يرجى زيارة موقع www.orderline.dh.gov.uk وابحث عن الرمز المرجعي فحص الثديين 403722/Breast Screening أو اتصل

خط دي اتش لطلب المطبوعات

هاتف: 0300 123 1002

مينكوم: 0300 123 1003 (الخطوط مفتوحة من الساعة 8 صباحاً وحتى 6 مساءً، أيام الاثنين وحتى الجمعة)

النسخ بلغات أخرى متوفرة على المواقع التالية

www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html

www.cancerscreening.nhs.uk